Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 13:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Pamiętajcie o przewodzących wami którzy powiedzieli wam Słowo Boga których rozpatrując wyjście postępowania naśladujcie wiarę |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pamiętajcie o tych, którzy wam przewodzą,\* którzy wam zwiastowali Słowo Boże, i rozpatrując wynik ich postępowania,\*\* \*\*\* naśladujcie ich wiarę.\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Przypominajcie sobie (o) dowodzących wami, którzy powiedzieli wam słowo Boga, których przeglądając wyjście\*, zachowywania się naśladujcie wiarę. [[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Pamiętajcie (o) przewodzących wami którzy powiedzieli wam Słowo Boga których rozpatrując wyjście postępowania naśladujcie wiarę |

1. 1) <x>590 5:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) wynik ich postępowania, τὴν ἔκβασιν τῆς ἀναστροφῆς, lub: skutek ich prowadzenia się; koniec ich życia. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>590 1:5</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Bycie naśladowcą Jezusa łączy się z braniem przykładu z ludzi wielkiej wiary (<x>530 4:16</x>; <x>560 5:1</x>; <x>590 1:6-7</x>;<x>590 2:14</x>; <x>650 6:12</x>;<x>650 11:3-40</x>; 2J 11). [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>530 4:16</x>; <x>530 11:1</x>; <x>590 1:6</x>; <x>650 6:12</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Metaforyczne określenie śmierci. [↑](#footnote-ref-7)